



Πανεπιστήμιο Κύπρου  
University of Cyprus



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY

## AGREEMENT

### BETWEEN THE UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY AND THE UNIVERSITY OF CYPRUS

Universidad de la República (Uruguay), represented by its Rector, Dr. Roberto Markarian, and the University of Cyprus (Cyprus), represented by its Rector, Professor Constantinos Christofides agree to sign a scientific collaboration agreement that will be governed by the following clauses:

**FIRST:** The objectives of this agreement are, in general, to promote the development and diffusion of culture and, in particular, the development of higher education and scientific and technological research.

**SECOND:** In order to fulfill the aforementioned objectives, both parties will jointly elaborate programs and projects of cooperation, in which the obligations to assume will be specified.

**THIRD:** The programs and projects referred in the previous clause will be subject to complementary agreements (addenda) between both parties, as far as this is necessary according to the internal procedure of each party.

**FOURTH:** The complementary execution agreements may refer, between others, to the following aspects:

- Joint research, projects development and articles publication;
- Exchange of information;
- Training of teachers and researchers;
- Exchanges of teachers, researchers, and students;
- Joint organization of courses, seminars, conferences, etc.;
- Any other academic activity that the parties might agree to undertake.

**FIFTH:** The people related to this Agreement will be subject to the rules in force in the party where they carry out their activities. The selection of persons to move, from one party to the other, will be made according to the rules of the home institution without prejudice to its acceptance by the hosting institution.

**SIXTH:** Both parties may jointly request the participation of third parties to collaborate in the financing, execution, coordination, monitoring, or evaluation of the programs and projects related to this agreement.

Exp.: 061100 - 018959 - 18 7adj. 017000 - 000380 - 18

**SEVENTH:** This agreement shall remain in force until denounced by either party. Any complaints will not affect the programs and projects in progress.

**EIGHTH:** Any difference resulting from the interpretation or application of this Agreement will be solved through direct negotiation. At any time one party may propose to the other the modification of the Agreement.

**NINE:** This Agreement will enter into force once each institution send a communication notifying that the formalities necessary for its approval have been fulfilled. For this purpose, two copies (in English) of the Agreement will be extended, both texts being equally authentic.



FOR UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA,  
URUGUAY

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "R. Markarian", written over a dotted line.

.....  
Dr. Roberto Markarian  
Rector

**26 JUL. 2018**

Montevideo, .....

A large, stylized handwritten signature in blue ink, written over a dotted line.

FOR UNIVERSITY OF CYPRUS

.....  
Professor Constantinos Christofides  
Rector



Nicosia, 13 December 2017

**ACUERDO**  
**ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)**  
**Y LA UNIVERSIDAD DE CHIPRE**

La Universidad de la República (Uruguay), representada por su rector, Dr. Roberto Markarian, y la Universidad de Chipre (Chipre), representada por su rector, Prof. Constantinos Christofides, acuerdan firmar un acuerdo de colaboración científica que será regido por las siguientes cláusulas:

**PRIMERO:** Los objetivos de este acuerdo son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de educación superior y científica e investigación tecnológica.

**SEGUNDO:** Con el fin de cumplir con los objetivos mencionados anteriormente, ambas partes elaborarán en forma conjunta programas y proyectos de cooperación, en los cuales las obligaciones a asumir serán especificadas.

**TERCERO:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula previa serán sujetos a acuerdos complementarios (adendas) entre ambas partes, en tanto esto sea necesario de acuerdo a los procedimientos internos de cada parte.

**CUARTO:** la ejecución de acuerdos complementarios pueden referirse, entre otros, a los siguientes aspectos:

- investigación conjunta, desarrollo de proyectos y publicación de artículos;
- intercambio de información;
- capacitación de profesores e investigadores;
- intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- organización conjunta de cursos, seminarios, conferencias, etc.;
- cualquier otra actividad académica que las partes puedan acordar realizar.

**QUINTO:** Las personas relacionadas a este acuerdo estarán sujetas a la reglamentación vigente en el lugar donde ellas desarrollan las actividades. La selección de personas para trasladar de una parte a la otra, será de acuerdo a las reglas de la institución de origen sin perjuicio de su aceptación por la institución de acogida.

**SEXTO:** Ambas partes pueden solicitar conjuntamente la participación de terceras partes para colaborar en el financiamiento, ejecución, coordinación, monitoreo, o evaluación de los programas y proyectos relacionados a este acuerdo.

**SÉPTIMO:** Este acuerdo permanecerá vigente hasta ser denunciado por cualquiera de las partes. Posibles reclamaciones no afectarán los programas y proyectos en curso.

**OCTAVO:** Cualquier diferencia resultante de la interpretación o aplicación de este acuerdo será resuelta a través de negociación directa. En cualquier momento una de las partes puede proponer a la otra la modificación del acuerdo.

Exp.: 06/100-018959-18 7 modif. 017000-000380-18

NOVENO: Este acuerdo entrará en vigencia una vez que la institución envíe una comunicación notificando que las formalidades necesarias para su aprobación han sido cumplidas. Para este propósito, se extenderán dos copias (en inglés) del Acuerdo, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY**



A handwritten signature in blue ink, appearing to be "R. Markarian", is written over the seal.

.....  
Dr. Roberto Markarian  
Rector

**POR LA UNVIERSIDAD DE CHIPRE**

.....  
Profesor Constantinos Christofides  
Rector

**26 JUL. 2018**

Montevideo, .....

Nicosia, 13 de diciembre de 2017